

<b>DIARIO</b>	MAGAZINE	EL VIAJERO	PLANETA SOSTENIBLE	<b>TIENDA !</b>	DISEÑO WEB	GRUPO SIGLO XXI
---------------	----------	------------	--------------------	-----------------	------------	-----------------

ELECCIONES GALICIA '09 CHARLAS

Yolanda Díaz (IU)  
Leer charla



José Anido (UPyD)  
Leer charla



PSOE  
Por confirmar



PP  
Por confirmar



BNG  
Por confirmar



Envía tu pregunta

www. .com

- Másteres
- Oposiciones
- Cursos
- Cursos de inglés

www.mastersadistancia.com



**SIGLO XXI** | DIARIO DIGITAL INDEPENDIENTE, PLURAL Y ABIERTO

**99€** Mini Videocámara digital CMOS 5.2 / 12 MPX  
CÓMODA, ELEGANTE Y POLIVALANTE. IDEAL PARA LLEVARSELA DE VIAJE  
IVA y envío incluidos

Miércoles, 25 de febrero de 2009 • Actualizado a las 11:59 (CET) • El tercer diario digital más leído según OJD • Fundado en noviembre de 2003

**VÍDEOS !** | **IMÁGENES** | **ÚLTIMA HORA** | **ENCUESTAS** | **EL TIEMPO** | **PÁGINAS BLANCAS** | **PÁGINAS AMARILLAS** | **CALLEJERO** | **CLASIFICADOS !**

🔍 | Más

**OPINIÓN**  
Firmas  
Viñetas

**ENTREVISTAS Y CHARLAS DIG.**

**ESPECIALES**

**PUBLICIDAD**

 aprendemas.com

- Cursos
- Másteres

 Hogaria.com

**ESPAÑA**

**INTERNACIONAL**

**DEPORTES**  
Fútbol  
Baloncesto  
Motor  
Tenis  
Balonmano  
Ciclismo  
Golf  
Vela y Copa Am.  
Atletismo  
Más noticias

**ECONOMÍA**  
Vivienda  
Automóviles

**CULTURA Y OCIO**  
Cine  
Televisión  
Música  
Libros

**SOCIEDAD**  
Sucesos y tribu.  
Ciencia y salud  
Religión  
Prensa y medios  
Educación  
Gente

**Gastronomía, vinos y lugares**  
J. Ruiz de Infante

**Toros**  
Ignacio de Cossío

**PUBLICIDAD**

 zonok

 zoom.in

## Cultura

### La Universidad de Granada traduce y acerca la obra poética en hebreo de un rabino del siglo XI

**Redacción / EP**

La Universidad de Granada (UGR), gracias a la labor de algunos profesores, ha traducido y acerca la obra poética del jurista, lingüista y poeta del siglo XI Rabí Yisshaq ben Yehudá ibn Gayyat, nacido en Lucena (Córdoba) en 1030, en su libro "Poemas", volumen editado en la colección "Textos, de Lengua Hebrea".

En un comunicado, la universidad granadina informó de que la publicación, realizada por la editorial de la propia institución educativa, ha sido llevada a cabo "por el trabajo de traducción realizado por Ramón Álvarez Jiménez". Además, el libro se acompaña de un estudio y notas de la profesora M<sup>a</sup> José Cano Pérez y prólogo de Ángel Saénz-Badillos Pérez..

El libro "Poemas" fue escrito por Rabí Yisshaq ben Yehudá ibn Gayyat, nacido en el seno de una familia de estudiosos de la Torah, aunque desde muy joven se trasladó a Granada para estudiar en la academia de esta ciudad, dada su alta capacidad intelectual.

Es autor de varias obras, entre ellas comentarios a la Misná y al Talmud. Por otro lado, escribió en borrador obras jurídicas y lingüísticas, muchas de las cuales ni siquiera llegó a pasar a limpio por falta de tiempo y por las muchas ocupaciones. "Lamentablemente, parte de su obra se ha perdido", pero este maestro de rabinos fue también poeta, aunque él mismo considerara su poesía como una obra menor", indicó.

Pese a la consideración del propio autor, "fue la poesía la actividad que le hará trascender hasta el punto de ser recordado como uno de los grandes personajes de Sefarad --nombre que en la tradición hebrea se da a España--", añadió la universidad, que continuó diciendo que "su poesía hizo que el nombre de Yisshaq ben Yehudá ibn Gayyat fuera difundido entre su pueblo y que su voz se dejara oír entre los muros de las sinagogas".

Casi toda su obra poética estaba destinada a "enaltecer y ornamentar" la liturgia de las sinagogas y, salvo en el caso de alguna elegía, como la compuesta tras la muerte de su amigo y protector Yehosef ibn Nagrella, toda su poética "cobra sentido alrededor de la sinagoga". Así, según informó la UGR, se le atribuyen unos 400 poemas, la mayoría de ellos de carácter religioso, y el hebreo empleado en sus poemas se adapta "al concepto de hebreo puro de la escuela hispanohebrea, es decir, muy cercano al hebreo bíblico".

Publicado el martes 24 de febrero de 2009 a las 12:08 horas.

» Enviar una carta al director

» Imprimir esta página

» Guardar y compartir

 Menéame	 Wikio
 Google	 Blinklist
 Yahoo!	 Fresqui
 Windows Live	 Facebook
 Digg	 Newsvine
 Delicious	 Reddit
 Technorati	

**Otros textos de Cultura**

» El archipiélago estrena mañana en Madrid el espacio 'Canarias. Creación y Cultura' para la promoción de artistas isleños

» El PSOE asturiano cuestiona el pago de 104.400 euros al actor Arturo Fernández por su participación en una zarzuela

» El antropólogo gallego Xosé Ramón Mariño recibe el III Premio Etnográfico 'Ángel Carril' de la Diputación de Salamanca

» El musical 'Bollywood-The Show' vuelve a Barcelona en abril

» MTV asegura que los 38.000 espectadores del concierto de Valencia consolidan su 'notoriedad internacional'

**Móvil dual libre 69€**  
Dos SIMS en un móvil funcionando a la vez  
IVA y envío incluidos

 **Tienda SIGLO XXI**  
Electrónica e informática

**Traducción Hebreo**  
Traducción instantánea palabras y textos en hebreo. Descarga Gratis  
[www.Babylon.com](http://www.Babylon.com)

**Traducción Interpretación**  
Carrera Traducción e Interpretación Todas las universidades y centros  
[www.Ask.com](http://www.Ask.com)

**Traducción E Interpretación**  
Curso Grado en Madrid de Traducción e Interpretación. Infórmate ahora!  
[cursos.maestroteca.com/edicion](http://cursos.maestroteca.com/edicion)

**Traducción Simultánea**  
Intérpretes y Traductores que garantizan el éxito de su evento.  
[www.mmtraduccionsimultanea.com](http://www.mmtraduccionsimultanea.com)

**Traducción**  
Aprende inglés rápido, horarios flexibles. ¡Pruébalo Gratis!  
[WorldSpeaking.com](http://WorldSpeaking.com)

[Información corporativa](#) | [Estadísticas](#) | [Publicidad](#) | [Contacte con nosotros](#)

© SIGLO XXI | Director: Guillermo Peris Peris | Tel: (+34) 669 104458 | [info@diariosigloxxi.com](mailto:info@diariosigloxxi.com) | Auditado por 

Prohibida la reproducción total o parcial de los contenidos. Toda responsabilidad derivada de los textos recae sobre sus autores. Reservados todos los derechos.